

中法对照:如果我是水,而你是那条鱼(1)口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式, 建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E4_B8_AD_E6_B3_95_E5_AF_B9_E7_c95_565374.htm 鱼儿从小就是一个顽皮的孩子, Le poisson depuis tout petit é tait un enfant tr è s espi è gle, 她从不像别的孩子那样安静, En cela, il d é notait parmi les autres enfants tr è s sages, 她喜欢在水里蹿来蹿去, Il aimait à jouer à faire des bonds dans leau, 先是来个50米冲刺, Il nageait d'abord à toute vitesse sur 50 m è tres, 然后来一个急刹车或是一个急转弯。 Puis freinait violement, ou prenait un virage tr è s serr é .每每这时, 水儿总是微笑地看着鱼儿.....A chaque fois, leau regardait faire le poisson en souriant.有时, 鱼儿会遇到一些令人灰心丧气的事, Parfois, lorsque le poisson se trouvait dans une situation malheureuse,但在这时, 温柔的水儿总是静静地倾听着, Leau, pleine de tendresse, l é coutait avec calme et attention, 抚慰着鱼儿。 Et le r é confortait.白天, 水儿把鱼儿轻轻抛起La journ é e, leau portait doucement le poisson vers le haut 让她跃出水面, Afin qu'il puisse sauter hors de leau,看看外面的世界, Et regarder un peu le monde du dehors, 然后再将她稳稳地接住。 Puis, leau le reprenait fermement en son sein.到了夜里, A la tomb é e de la nuit,水儿就成了最温暖的摇篮, leau devenait le plus doux des berceaux pour le poisson,他总是轻轻地摇晃, 哄着鱼儿让她入睡。 Et par ses mouvements le berceait le poisson en son sein.鱼儿渐渐长大了, C'est ainsi que grandit peu à peu le poisson.她发现心里总有一样东西让她牵挂--那就是水儿。 Il d é couvrit qu'il se faisait toujours du souci pour la m ê me personne:

leau. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com